

Pirmā daļa:

Philip Glass – “Koyaanisqatsi”

Koyaanisqatsi

Dzīve nav līdzsvarā

Valentin Silvestrov – “Дві різдвяні колискові”

1. “Сни Ісусе”

Спи, Ісусе, спи, засни, спатоньки ходи.

Тебе буду колихати, пісеньками присипляти. Люляй , люляй.

Серденько, спи, Ісусе, спи засни.

Спи, Ісусе, спи, засни, оченьки зажмури.

Не питай, що колись будехрест готовлять Тобі люди.

Люляй , люляй.

Серденько, спи, Ісусе, спи засни.

Guli mīlais Jēzu,

manas šūpuldziesmas, lai tevi iemidzina

ļu-ļai, ļu-ļai.

Guli mans mīlais,

izgulies.

2. “Тиха ніч”

Тиха ніч...

Тиха ніч, святая ніч, ясність ллється відзірниць.

Дитинонька пресвята, така ясна, мовзоря, спочиває в тихім сні.

Ak klusā nakts, svētā nakts,

no zvaigznēm plūst skaidrība.

Svēts bērniņš, gaišs kā rīta gaisma,

saldi dus.

Arvo Pärt/Robert Burns – “My Heart’s in the Highlands”

My heart's in the Highlands, my heart is not here,

My heart's in the Highlands, a-chasing the deer;

Chasing the wild-deer, and following the roe,

My heart's in the Highlands, wherever I go.

Farewell to the Highlands, farewell to the North,
The birth-place of Valour, the country of Worth ;
Wherever I wander, wherever I rove,
The hills of the Highlands for ever I love.

Farewell to the mountains, high-cover'd with snow,
Farewell to the straths and green vallies below;
Farewell to the forests and wild-hanging woods,
Farewell to the torrents and loud-pouring floods.

My heart's in the Highlands, my heart is not here,
My heart's in the Highlands, a-chasing the deer;
Chasing the wild-deer, and following the roe,
My heart's in the Highlands, wherever I go.

*Mana sirds ir augstienēs, manas sirds šeit nav,
Mana sirds atrodas augstienē, dzenoties pēc brieža;
Dzenoties pēc savvaļas briežiem un sekojot stirnām,
Mana sirds atrodas ausgtienēs, lai arī kur es dotos.*

*Ardievas augstienei, ardievas ziemeļiem,
Valūras dzimtene, Vērtas valsts;
Lai kur es klīstu, kur es brauktu,
Augstienes kalnus uz visiem laikiem es mīlu.*

*Ardievas kalniem, augstu klātiem ar sniegu,
Atvadas no slāņiem un zaļajām ielejām lejā;
Ardievas mežiem un mežonīgiem mežiem,
Ardievas straumēm un skaļiem plūdiem.*

*Mana sirds ir augstienēs, manas sirds šeit nav,
Mana sirds atrodas augstienē, dzenoties pēc brieža;*

*Dzenoties pēc savvaļas briežiem un sekojot stirnām,
Mana sirds atrodas ausgtienēs, lai arī kur es dotos.*

Pēteris Vasks/Mātes Terēzes vārdi – “*The Fruit of Silence*”

The fruit of silence is prayer.
The fruit of prayer is faith.
The fruit of faith is love.
The fruit of love is service.
The fruit of service is peace.

*Klusuma auglis ir lūgšana.
Lūgšanas auglis ir ticība.
Ticības auglis ir mīlestība.
Mīlestības auglis ir kalpošana.
Un kalpošanas auglis ir miers.*

Pēteris Butāns – “*Lux Aeterna*”

Lux aeterna luceat eis
Lai mūžīgā gaisma spīd pār viņiem

Philip Glass – “*II. Satyagraha, Conclusion*”

Otrā daļa:

Juris Karlsons/Kārlis Skalbe – “*Ziemassvētku Kantāte, I. daļa: Rīts ir tik gaišs*”

Rīts ir tik gaišs
Tas baltais ziemas miers, kas iespīd istabā
No sniega laukiem rīta klusumā,
Ir tā kā Dieva miers tur, augstībā,
Kur, baltos spārnus klusi saglauduši,
Uz ceļiem eņģeļi stāv galvas noliekuši.
Uz ceļiem eņģeļi
Kā sniega mākoņi.

Man traucēt netiktos

Šo gaišo debešķību, tikai sirdī

Dievam saglabāt.

Tik sirdi Dievam tīru paglabāt.

Uģis Prauliņš – “Ziemassvētki jaunajā pasaulē”

1. “Bišu stropu dziesma”

Pasadzied, bāleliņ,

Ar savām māsiņām;

I bitīte padziedāja

Ziemas svētku vakarā.

Totari.

2. “Dižie Ziemassvētki”

Ziemassvētki sabraukuši

Rakstītām'i kamanām;

Eita, bērni, saņemam'i

Ziemas svētku kumeliņus.

Līdz zemīte krēpes vilka

Ledainām'i kājiņām.

Ai bagāti Ziemassvētki no Rīgas nāca

Trīs simti sulaiņi līdz.

Nebedada ķekatas gaļas labad lēca.

3. “Es ar pādi Baznīcā”

Lai snieg sniegus, lai līst lietus

Es ar pādi baznīcā.

Ziemassvētki liela diena, kaladū.

Snieg sniedziņis, putēnāja,

Man jāieti baznīcā

Citiem savu drānu žēli,

Man žēl mazas dvēselītes.

Lai snieg sniegus.

Svētdienu biju?

Svētdien biju...

4. “*Ziemassvētki naudu skaita*”

Ziemassvētki naudu skaita

Ledus kalna galiņā.

Es gribēju klāti tikti,

Ar nekaltu kumeliņ.

Ziemassvētku kumeliņi

Veda rudzus klētīņā.

Kam tie tādi melni zirgi

Pie manāmi rij's durvīm.

5. “*Ķekatas*”

Ķekatu taevami taerauda bikses

Ķekatu māmīni vara lindracīnis

Ai, manu košui, aerkulīti

Kur es tevi, vakara paglabāšu.

Klēti plauktā, krustiņš virsū

Ar kauniņu vakar biju

A kauniņu rītā būšu.

Bez kauniņa vien tik biju

Ziemassvētku vakarā'i

6. “*Mans daiļais linu lauks*”

Es tā stāvu Ziemassvētku vakarā.

Lai veldrītē nesakrita mans daiļais rudzu lauks.

Ziemassvētku vakarā.

Piedevās:

Ludvigs van Bēthovens, latviskā teksta autors J. Karlsons *Svēta nakts, ak, izlej Tu*

Svēta nakts, ak, izlej tu

Debess mieru sirsniņā,

Jauku spirdzināšanu

Ceļiniekam tvīkšanā!

Zvaigznes jau mirdz tik spoži,

Smaida uz man' tik koši,
Labprāt uz jums es droši
Skriet' augšup tur.

Kokles skaņas lēni šurp
Jauku vēsmu lidina
Mums no paradīzes šurp.
Tā man sirdi spirdzina.

Mirdziet jūs, zvaigznes, spoži,
Smaidiet uz man' tik koši!
Labprāt uz jums es droši
Skriet' augšup tur.

J.Šulcs (J.Schulz), K.Šmits (K.Schmidt), tulk. J.Rugēns *Jūs, bērniņi, nāciet*

Jūs bērniņi nāciet ar priecīgu prāt'
Pie silītes Bētleme visi nu klāt!
To prieku lai katris nu sirsniņā jūt
Kā debesu tēvs savu dēlu mums sūt'

Ak, eita tur kūtī pie silītes ar!
Pie svecītes gaismiņas skatīties var
Ka autiņi tīri, tur bērniņu sedz
Par eņģeļiem jaukāku guļot to redz

Tur guļ viņš, ak, bērni, uz salmiem un sien'
To Jāzeps un Marija skata arvien
Tur ganiņi ienāk, un ceļos tie krīt
Un gaisā dzied eņģeļi: 'Dievs pie jums mīt!'

Ak, metieties ceļos kā gani ir jūs'
Un salieciet rociņas, pateikties būs
Un līksmojiet priecīgi eņģeļiem līdz:

'Mēs mīlējam tevi, kas autiņos tīts!'

Ko dosim, mēs, bērni, ko dāvāsim tev?

Ak, saņem mūs pašus par dāvanu sev!

Tu negribi mantas, ko pasaule rod,

Bet sirdi it šķīstu, kas godu tev dod.

Valts Pūce, Franz Xaver Gruber *Klusa nakts, svēta nakts*

Klusa nakts, svēta nakts!

Visi dus. Nomodā

Vēl ir Jāzeps un Marija

Kūtī, Dāvida pilsētā.

Jēzus silītē dus,

Jēzus silītē dus.

Klusa nakts, svēta nakts!

Ganiem Dievs novēl Pats

Dzirdēt eņģeļus slavējam,

Tuvu, tālu skandinām:

Kristus - Glābējs ir klāt!

Kristus - Glābējs ir klāt!

Klusa nakts, svēta nakts!

Dieva Dēls, Tava acs

Mirdz mums dievišķā skaidrībā.

Nu ir dvēsele pestīta,

Jo Tu dzimis par mums!

Jo Tu dzimis par mums!